

# کاترین

جین آوستن

منوچهر آرام

سرشناسه	: اوستن، جین، ۱۷۷۵-۱۸۱۷م Austen Jane
عنوان و نام پدیدآور	: کاترین/جین اوستن، (ترجمه) منوچهر آرام
مشخصات نشر	: تهران: پ، [۱۳۸۸].
مشخصات ظاهری	: ۳۳۰ ص، ۱۴/۵ ۲۱/۵ س م
یادداشت	: عنوان اصلی: Northanger abbey
شابک	: 978-964-8007-46-6
موضوع	: داستان‌های انگلیسی -- قرن ۱۸م
رده بندی کنگره	: ۱۳۸۸ ک۳ ۸۷۵ الف / PZ ۳
رده بندی دیویی	: ۸۲۲/۶
شماره کتابشناسی ملی	: ۱۹۷۵۲۳۴

## انتشارات پر

- نام کتاب: کاترین
- نویسنده: جین اوستن
- مترجم: منوچهر آرام
- چاپ چهارم: ۱۳۹۲
- تیراژ: ۵۰۰ جلد
- قیمت: ۱۲,۵۰۰ تومان
- شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۸۰۰۷-۴۶-۶ ISBN: 978-964-8007-46-6

- آدرس: خ لبافی نژاد، بین خ دانشگاه و فخررازی، پلاک ۱۷۴  
واحد ۳ تلفن: ۰۶۶۴۶۶۳۶۰ - ۶۶۴۶۶۹۶۵ - ۰۹۱۲۳۰۲۵۲۰۵

## سخن ناشر

در دوره‌ای که ادبیات انگلستان در طی قرن هجدهم و نوزدهم در حال دگرگونی بوده و کتابخوانی از طبقه‌ی اشراف به طبقات مردم عادی کشانده شده و رواج می‌یافت، از نظر ذوق و بالا بودن معیار کتاب‌ها، کمبودهایی احساس می‌شد. در گذر از سنت‌های کلاسیک به احساسات رمانتیک، یک ماجرای عشقی جایگزین هزاران طرح و ماجرا در یک داستان می‌شد.

در این عرصه، رمان‌نویسان زن، برتری و درخشش بیشتری داشتند که از آن جمله "جین آوستن" (دسامبر ۱۷۷۵- ژوئیه ۱۸۱۷) نویسنده‌ی انگلیسی بود که آثارش ادبیات غرب را بسیار مورد تأثیر قرار داده و شناخت او از زندگی زنان و مهارتش در گوشه و کنایه‌ها، او را به یکی از مشهورترین رمان‌نویسان عصر خودش تبدیل کرده است.

طریقه‌ی بهره‌گیری از سلسله حوادث ممتد و طولانی که پس از پیمودن نشیب و فرازهای متنوع سرانجام به پایانی دلچسب ختم می‌شود، سبک تمامی نوشته‌های جین آوستن را تشکیل می‌دهد.

کتاب کلیسای نورثنگر (کاترین) در واقع دومین اثر نگارشته شده از این نویسنده است که یک سال پس از مرگ او برای اولین بار در دنیا

به چاپ رسید. این اثر توسط این انتشارات در دهه‌ی ۶۰ برای بار اول منتشر گردید که اکنون پس از سی سال از چاپ اول آن، برآن شدیم تا برای تشویق و حسن‌سلیقه‌ی خوانندگان محترم در خواندن مؤثرتر این اثر، با شیوه‌ای نوین، بدون آن‌که قلم مترجم دگرگونی یابد، به بازنگری و ویرایش متن آن اقدام کرده تا داستانِ جذاب نویسنده با گیرایی بیشتر مورد پسندتان قرار گیرد.

در آخر لازم دانستیم دیگر آثار ارزشمند این نویسنده را که با وجود گذشت بیش از دویست سال از نگارش آن‌ها هنوز در کل دنیا جزء آثار پرفروش محسوب می‌گردد، بدین‌گونه به حضورتان معرفی نماییم.

غرور و تعصب ۱۷۹۶، عقل و احساس (دل‌باخته) ۱۸۱۱، پارک مانسفیلد (۱۸۱۴)، اما (۱۸۱۶) و وسوسه.

## فصل یک

از مشاهده کاترین مورلند<sup>۱</sup> هیچ کس گمان نمی برد که خصوصیات یک زن قهرمان را با خود همراه داشته باشد. موقعیت او در زندگی، شخصیت پدر و مادر، ویژگی های فردی و تمایلات باطنی اش، تماماً تضادی را با ظاهر او آشکار می ساختند. پدر او وابسته به کلیسا، سرشناس، نسبتاً متمول و مرد محترمی به شمار می رفت، گرچه چندان جذابیتی در او مشاهده نمی گردید ولی در عین حال با نام ریچارد مورد توجه همگان قرار داشت. با برخورداری از دو سرچشمه امرار معاش زندگی، از استقلال کافی برخوردار بود و دست کم بدان عادت نبود که محدودیتی در برابر دخترهای خود ایجاد نماید. مادر کاترین زنی سرشار از احساسات درونی، خوش اخلاق و برخوردار از همه ی صفات نیکو، در کمال صحت و تندرستی بود. او پیش از آن که کاترین متولد شود سه پسر به دنیا آورده و برخلاف موارد مشابه، پس از تولد کاترین هم چنان از سلامتی کامل برخوردار بود و می زیست تا شش فرزند دیگر نیز به دنیا آورد، شاهد بزرگ شدن آنها باشد و از زندگی کردن در کمال سلامت بهره مند شود. خانواده ای با ده فرزند همواره خانواده خوبی تلقی می شود. خانواده ای که افراد آن به مقدار

---

1. catherine Morland